



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

# عربی، زبان قرآن

پایه هشتم

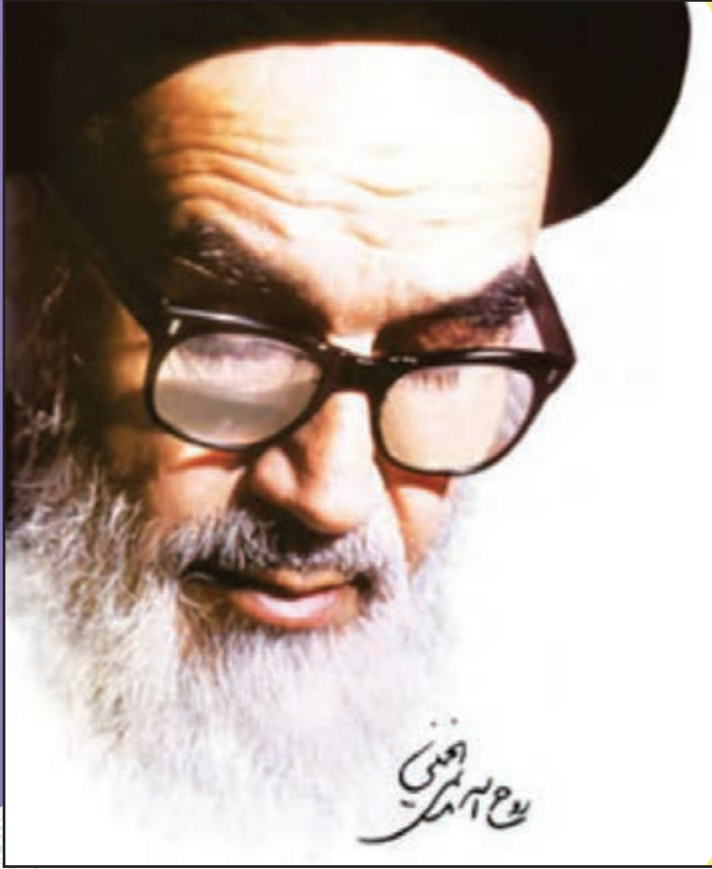
دوره اول متوسطه





## وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

نام کتاب :	عربی، زبان قرآن - پایه هشتم دوره اول متوسطه - ۸۰۹
پدیدآورنده :	سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی
مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف :	دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری
شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف :	محمی‌الدین بهرام محمّدیان، علی‌جان بزرگی، علی جراحی، حسن حیدری، علی‌اکبر روشندل، عبدالله یزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای شورای برنامه‌ریزی) عادل اشکبوس، حبیب تقوایی، اباذر عجاجی و حمید محمدی (اعضای گروه تألیف) - محمّدکاظم بهنیا (ویراستار)
مدیریت آماده‌سازی هنری :	اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی
شناسه افزوده آماده‌سازی :	احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمّد مهدی ذبیحی فرد (مدیر هنری) - جواد صفری (طراح گرافیک) - مریم کیوان (طراح جلد) - الهه یعقوبی‌نیا (صفحه‌آرا) - محمّد مهدی ذبیحی فرد و حجت‌الله عباسی (عکاس) - فاطمه باقری مهر، سیده فاطمه محسنی، رعنا فرج‌زاده درونی، حسین جراحی، فاطمه پزشکی، مریم دهقان‌زاده، فاطمه رئیس‌یان فیروزآباد (امور آماده‌سازی)
نشانی سازمان :	تهران : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی) تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹ وبگاه : <a href="http://www.irtextbook.ir">www.irtextbook.ir</a> و <a href="http://www.chap.sch.ir">www.chap.sch.ir</a>
ناشر :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروبخش) تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۳۷۵۱۵-۱۳۹
چاپخانه :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»
سال انتشار و نوبت چاپ :	چاپ هشتم ۱۴۰۰
	شابک ۸-۲۳۳۰-۰۵-۹۶۴-۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۲۳۳۰-۸ ISBN 978-964-05-2330-8
	کلید حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به‌صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.



قال الإمام الخميني (قُدس سرّه): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ.»

صحيفة امام خميني (قُدس سرّه). جلد ١١. صفحة ٢٢٧

١١	مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢٣	أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	الدَّرْسُ الثَّانِي
٣٥	مَهْنَتَكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ
٤٧	التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٦١	الصَّدَاقَةُ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٧١	فِي السَّفَرِ	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٨٥	﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ﴾	الدَّرْسُ السَّابِعُ
٩٧	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	الدَّرْسُ الثَّامِنُ
١٠٩	السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١٢٧	الْمَرَاقِدُ الدِّيْنِيَّةُ	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ





برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی»، «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب ۲۲۴ واژه جدید به کار رفته؛ اما بخش زیادی از ۳۵۴ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده، نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است. در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، احادیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

- ۱ این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.
- ۲ دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلم به مطالب کتاب بسنده کند و مطالب اضافی آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.
- ۳ کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است.

۴

از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش‌آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ‌دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت‌های دشوار و فنی زبان فعلاً لازم نیست.)

۵

تبدیل افعال و ضمائر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید: هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.  
در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أَمْسٍ.  
... مِنْ سَفَرَتِهِمْ عَدًّا.

۶

از آنجا که باید دانش‌آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس‌هایی مانند درس چهارم فعل‌هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده‌اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه‌های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش‌آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷

**هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است.** بدیهی است برگزاری آزمون شفاهی در یک روز امکان‌پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش‌آموز در طول سال تحصیلی می‌خواند و مجموعه فعالیت‌های شفاهی او، نمره شفاهی‌اش را تشکیل می‌دهد. دانش‌آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می‌گردد. لذا، ملاک نمره‌دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانش‌آموز است.

۸

به منظور تسهیل آموزش و صرفه‌جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹

هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب



کتاب‌های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می‌کنند و با طرح مباحث غیر ضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماگونه، قاعده مدارانه و شبیه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

از بخش «أربعینیات» علاوه بر ترجمه عربی به فارسی و کاربرد واژگان می‌توان در تقویت مهارت شفاهی به صورت گفت‌وگوی میان دانش‌آموزان نیز بهره برد. تحمیل حفظ عین عبارات این بخش بر دانش‌آموز از نظر آموزشی نادرست است. فراگیر می‌تواند تغییراتی مانند کاهش و افزایش در متن انجام دهد.

از بخش قرآنیات نیز همانند متن آغازین هر درس سؤال طرح می‌شود.

هرچند تدریس فعل به شیوه بومی‌سازی است؛ اما اشکالی ندارد که در پایان آموزش به منظور تثبیت آموخته‌ها به شیوه مرسوم در صرف عربی عمل کرد؛ اما در هر حال هدف حفظ طوطی‌وار صرف فعل نیست. دانش‌آموز باید ضمائر متصل (شناسه‌ها) را بشناسد؛ مثلاً با دیدن «نم» در فعل‌هایی مانند «كَتَبْتُمْ»، «دَهَبْتُمْ»، و «جَلَسْتُمْ» و دیدن «تَد + ... + وَنَ» در فعل‌هایی مانند «تَكْتُبُونَ»، «تَدْهَبُونَ» و «تَجْلِسُونَ» معنای آنها را تشخیص بدهد؛ نه اینکه فعل‌های ماضی یا مضارع را صرف کند تا به «فَعَلْتُمْ» و «تَفْعَلُونَ» برسد، آن‌گاه معنای آنها را تشخیص بدهد. همین که دانش‌آموز فعلِ «دَهَبُوا» را در جمله‌ای مانند «الطُّلُبُ دَهَبُوا إِلَى مَدْرَسَتِهِمْ» درست معنا می‌کند و فرقی آن را با «دَهَبْنَ»، «دَهَبَا» و «دَهَبْتَا» می‌داند، هدف آموزشی برآورده شده است و نیازی نیست که در ارزشیابی از او بخواهیم صیغه «دَهَبُوا» را «جمع مذکر غایب» یا معادل «سوم شخص جمع» بگویید.

دبیر مجاز است حلّ بخشی از تمرینات را برعهده دانش‌آموز بگذارد و در کلاس رفع اشکال کند تا دچار کمبود وقت نشود.

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم. در صورتی که تمایل دارید از نظریات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.



عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن درآمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛
۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛
۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛
۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته ۳۵۴ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم‌خانواده آنها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز ۲۲۴ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لابه‌لای عبارت‌ها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است. هدف این کتاب «تقویت متن‌خوانی» و «فهم متن» است. متون و عبارات در حد آموخته‌های دانش‌آموز است. پیش‌نیاز کسب مهارت «فهم متن» درست خواندن است. دانش‌آموزی که بتواند جمله‌ها را درست بخواند، می‌تواند معنای کلمات جدید درون متن را حدس بزند. هنگامی که معلم متون عربی را می‌خواند یا فایل قرائت متون کتاب را در اختیار شما قرار می‌دهد، با دقت به آن گوش فرا دهید، تا با قرائت صحیح آشنا شوید. سعی کنید تلفظ عربی این چند حروف را بیاموزید. (ث، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، و)

دانش‌آموز توانمند در درس عربی در درس‌هایی مانند قرآن، ادبیات فارسی و دینی (پیام‌های آسمان) موفق‌تر خواهد بود.

از آنجا که زبان عربی، زبان قرآن است؛ لذا مسلمانان این زبان را دوست می‌دارند. همه مسلمانان جهان اسلام از جمله ایرانیان از واژگان عربی بسیاری در زبان بومی خود بهره برده‌اند. داد و ستد واژگانی میان همه زبان‌های جهان پدیده‌ای طبیعی است. هیچ زبانی نیست که در آن واژگان سایر



زبان‌ها به‌کار نرفته باشد. از زبان فارسی نیز واژگان بسیاری به زبان عربی رفته است؛ مانند: اُستاد (استاد)، بُستان (بوستان)، جَوهر (گوهر)، خَندَق (کَندگ)، طازِج (تازه)، سادِج ( ساده)، سراج (چراغ)، سروال (شلوار)، سُکر (شکر)، فِیروزِج (فیروزه)، بَنفَسِج (بنفشه)، فُستُق (پسته)، کَنز (گنج)، مَسک (مشک)، هَندَسَة (اندازه) و ... .

برای فهم بهتر زبان و ادبیات فارسی، آشنایی با زبان عربی لازم است. مهارت شما در درس عربی در درس املا به شما کمک می‌کند. حتی در درسی مانند ریاضیات بسیاری اصطلاحات به زبان عربی هستند.

در این کتاب با فعل مضارع آشنا می‌شوید. در کنار فعل مضارع، آموخته‌های سال گذشته مانند فعل ماضی، عددها، ضمائر و کلمات پرسشی نیز یادآوری شده است. قواعد اصلی کتاب درباره فعل مضارع است؛ اما مضارع منفی، مستقبل و چند فن ترجمه نیز به شما آموزش داده می‌شود.

شما می‌توانید با حفظ آیات و احادیث کتاب در درس انشای فارسی از آنها استفاده کنید. فَعَالِیَّت اصلی برای یادگیری بر عهده دانش‌آموز است و دبیر نقش راهنمای آموزشی دارد؛ برای نمونه ترجمه متن درس را دانش‌آموز انجام می‌دهد و در کلاس، اشکالات خود را برطرف می‌کند.

بهترین راه برای موقِّعیَّت در درس عربی، پیش مطالعه قبل از تدریس معلّم است.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؛  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالِكُمْ؟





## الدَّرْسُ الْأَوَّلُ



- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ - لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرُوينِ إِعْتَصَامِي.



بيت بروين اعصامي

# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

الْمُعْجَم: واژه نامه (۱۸ کلمه جدید)

آشپز	طَبَاخ	ساده	بَسِيط
پختم	طَبَخْتُ	هشتم	الثَّامِن
فوتبال (کُرَة: توپ + قَدَم: پا)	كُرَةُ الْقَدَمِ	اتوبوس	حَافِلَة
دوره کردن	مُرَاجَعَة	شیرینی فروش	حَلْوَانِي
پرستار	مُمَرِّض	برنج	رُز
ایستگاه	مَوْقِف	نامه ها «مفرد: رسالَة»	رَسَائِل
کارمند	مُوظَّف	هم کلاسی ها «مفرد: زَمِيل»	زُمَلَاء
موفق شد	نَجَحَ	سال تحصیلی	سَنَة دِرَاسِيَة
متن ها «مفرد: نَص»	نُصُوص	مأمور پلیس	شُرْطِي

## مُرَاجَعَة دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ



السَّلَامُ عَلَيْنَكُمُ أَيُّهَا الطُّلَابُ؛  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالِكُمْ؟  
السَّنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.

الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ النُّصُوصِ وَ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الأوَّلُ:

ترجمه كنيد.

١. هَذَا الشُّرْطِيُّ، إِيرَانِيٌّ.
٢. هَذِهِ الْحَلَوَانِيَّةُ، مَاهِرَةٌ.
٣. ذَلِكَ الطَّبَّاحُ، نَظِيفٌ.
٤. تِلْكَ الْحَافِلَةُ، كَبِيرَةٌ.
٥. هَذَانِ الْمُوظَّفَانِ، صَادِقَانِ.
٦. هَاتَانِ الْأُمَمَرِّصَتَانِ، صَابِرَتَانِ.
٧. هُوَلاءِ الزُّمْلَاءُ، وَاقِفُونَ.
٨. أُولَدِكَ الْأُمَّهَاتُ، جَالِسَاتٌ.

### ٢ التَّمْرينُ الثَّانِي:

با توجه به تصوير پاسخ کوتاه دهيد.



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



أَ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

زير هر تصوير، تعداد آن را به عربی بنویسید.

واحد - اثنان - ثلاثة - أربعة - خمسة - ستة - سبعة - ثمانية - تسعة -  
عشرة - أحد عشر - اثناعشر



شُهَدَاءُ.....



جُنُودٍ.....



ألوانٍ.....



للاعبين.....



كُتُبٍ.....



شَهْرًا.....

## ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه كنيد.

١. أَنْتُمْ ذَكَرْتُمْ صَدِيقَكُمْ.....
٢. هُمْ لَعِبُوا كُرَةَ الْقَدَمِ.....
٣. أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ رَسَائِلَ.....

۴. هُمَا نَجَحَا فِي امْتِحَانِهِمَا.
۵. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى الْمَوْقِفِ.
۶. هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا.
۷. أَنَا طَبَخْتُ رُزًّا لَذِيذًا.

### ۵ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

عبارت های مرتبِ دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

سَمِيرَة	فاطمة
صَبَاحَ النَّوْرِ.	السَّلَامُ عَلَيْكَ.
هُمَّ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
إِسْمِي سَمِيرَةٌ.	كَيْفَ حَالُكَ؟
وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.	مَا اسْمُكَ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
أَنَا بِخَيْرٍ.	أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟
لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي أَمَانٍ لِلَّهِ.

### ۶ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدَ - أَبْيَضَ - أَحْمَرَ - أَزْرَقَ - أَخْضَرَ - أَصْفَرَ)





الرُّمَّانُ



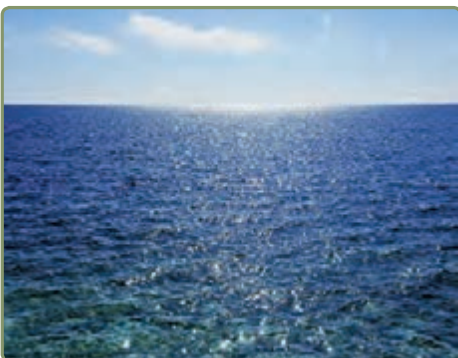
التُّفَّاحُ



الْوَرْدُ



العِنَبُ



الْبَحْرُ



السَّحَابُ

## ٧ التَّمْرِينُ السَّابِعُ:

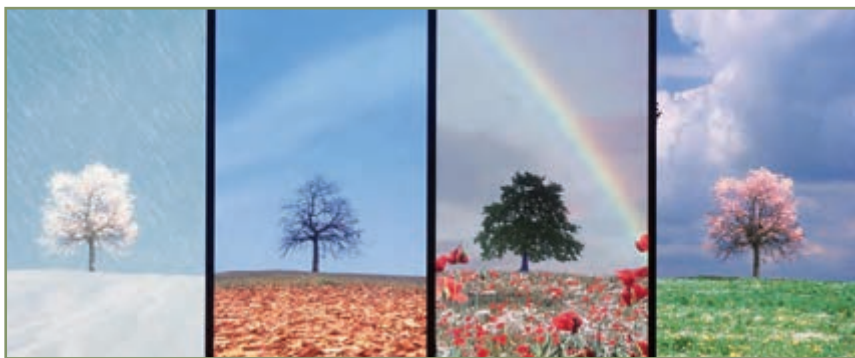
نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید. ۱ «دو کلمه اضافه است.»

(الْخَمِيسَ - السَّبْتِ - الْجُمُعَةَ - الْاِثْنَيْنِ - الْاَرْبِعَاءِ - الْاَحَدِ - الْاَثَلَاءِ)

يَوْمٌ .....	الْعَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الْفَارِسِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّيْنِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ اُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْاِنْجِلِيزِيَّةُ	الْاِمْلَاءُ الْاِنْشَاءُ	الْتَّقَاةُ وَ الْفَنُّ

## ٨ التَّمْرِينُ الثَّامِنُ:

نام هر فصل را بنویسید.



الرَّ .....  
الصَّ .....  
الْحَدَّ .....  
الشَّ .....

۱. دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.



الف) كلمات مترادف و متضاد را معلوم كنيد.

أُمُّ ..... وَالِدَةٌ	بَيْتٌ ..... مَنْزِلٌ	حَزِنٌ ..... فَرِحَ
ذَهَبَ ..... رَجَعَ	أَبٌ ..... وَالِدٌ	خَلْفٌ ..... وَرَاءَ
عُدْوَانٌ ..... عَدَاوَةٌ	كَبِيرٌ ..... صَغِيرٌ	قَرِيبٌ ..... بَعِيدٌ
جَمِيلٌ ..... قَبِيحٌ	بُسْتَانٌ ..... حَدِيقَةٌ	أَمْسٍ ..... غَدٌ

ب) كلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنويسيد.

قَلِيلٌ	بِدَايَةٌ	تَحْتَ	غَالِيَةٌ	كَثِيرٌ	فَوْقَ	أَخِرٌ	سَوْءٌ
حُسْنٌ	يَمِينٌ	أَوَّلٌ	رَخِيصَةٌ	حَارٌّ	يَسَارٌ	بَارِدٌ	نِهَائِيَةٌ
جَالِسٌ	أَرَادِلٌ	عَيْشٌ	وَاقِفٌ	صَدَاقَةٌ	أَفْضَلُ	حَيَاةٌ	عَدَاوَةٌ

كدام كلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیهٔ كلمات ناهماهنگ است؟

١. مَصْنَعٌ ○ مَكْتَبَةٌ ○ مَدْرَسَةٌ ○ مَلَكٌ
٢. شَعْرُنٌ ○ لَاعِبُونَ ○ فَاعِلِينَ ○ مُدْرَسَاتٌ
٣. رَحِمَ ○ خَافَ ○ وَرَاءَ ○ نَصَرَ
٤. رَجُلَانِ ○ حَدَائِقِ ○ أَشْجَارِ ○ فَوَاكِهَ
٥. هَرَبَ ○ هَذَا ○ ذَلِكَ ○ هَذِهِ
٦. أَنَا ○ وَرْدَةٌ ○ أَنْتَ ○ هُمْ
٧. صُورَةٌ ○ لِمَاذَا ○ كَيْفَ ○ مَنْ
٨. وَقَعَ ○ قَذَفَ ○ رُبَّ ○ سَلِمَ

## ۱۱ التَّمْرِينُ الحَادِي عَشَرَ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

○ الألوحة	○ الفُستان	۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ البَنَاتِ:
○ الذهب	○ القميص	۲. قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:
○ سبعة	○ تسعة	۳. عَدَدُ أَيَّامِ الأُسْبُوعِ:
○ الفلاح	○ الحديقة	۴. مَكَانُ الأشجارِ:
○ الجَدَّ	○ الجَدَّة	۵. أُمُّ الأَبِ:

## ۱۲ التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ :

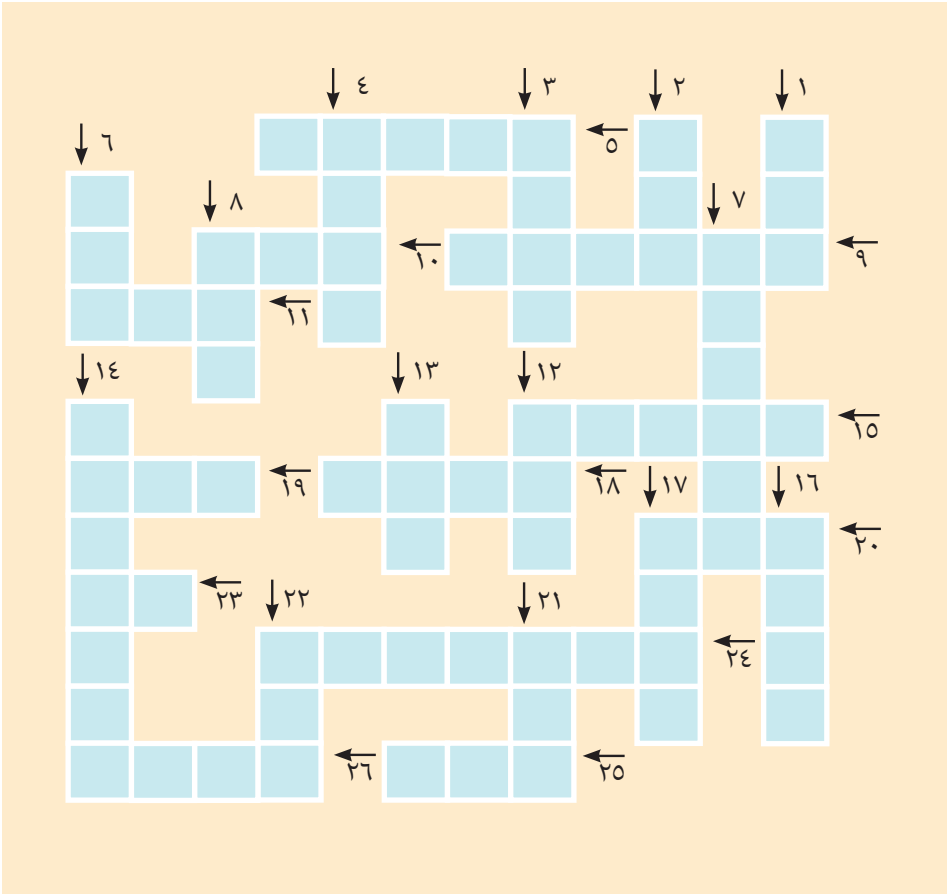
این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أشجار / یومان / واقفین / کُتُب / غُرَابِین / شَجَرَات / فائِزُونَ / جالِسات)

مثنی مذکر	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر

ترجمة اين كلمات را در جدول بنويسيد.

١. ثَمَانِيَّة ٢. شَهْر ٣. وَصَلَ ٤. أُسْبُوع ٥. أَسْرَار ٦. كَيْتَ ٧. مَا ذَهَبْنَا ٨. طَرِيق  
 ٩. وَحْدَةٌ ١٠. شَبَكَةٌ ١١. نَار ١٢. كُلٌّ ١٣. مَدِينَةٌ ١٤. مَا أَكَلْنَا ١٥. نَجْمٌ ١٦. صَفٌّ  
 ١٧. سَفِينَةٌ ١٨. سَمَكَةٌ ١٩. أَحْمَرٌ ٢٠. مُسَاعَدَةٌ ٢١. كَانَ ٢٢. عِنْدَ ٢٣. بَابٌ  
 ٢٤. صَيْفٌ ٢٥. وَجَعَ ٢٦. رَأَيْتُ



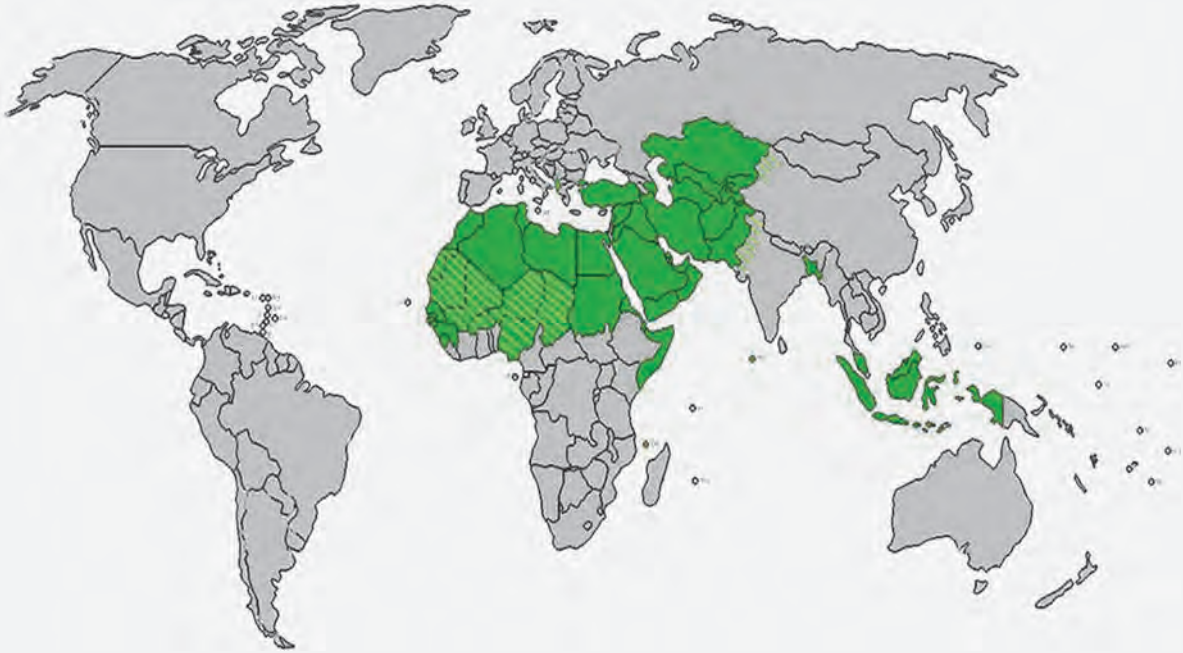
ترجمه	ماضی	ترجمه	ماضی	ضمیر	ساخت	عدد	جنس	
شنید	سَمِعَ	رفت	ذَهَبَ	هُوَ	سوم شخص مفرد	مفرد	مذكر	غائب
شنیدند	سَمِعُوا	رفتند	ذَهَبُوا	هُمَا	سوم شخص جمع	مثنیٰ		
شنیدند	سَمِعُوا	رفتند	ذَهَبُوا	هُمْ	سوم شخص جمع	جمع		
شنید	سَمِعْتُ	رفت	ذَهَبْتُ	هِيَ	سوم شخص مفرد	مفرد	مؤنث	
شنیدند	سَمِعْتُمْ	رفتند	ذَهَبْتُمْ	هُمَا	سوم شخص جمع	مثنیٰ		
شنیدند	سَمِعْتُمْ	رفتند	ذَهَبْتُمْ	هُنَّ	سوم شخص جمع	جمع		
شنیدی	سَمِعْتِ	رفتی	ذَهَبْتِ	أَنْتِ	دوم شخص مفرد	مفرد	مذكر	مخاطب
شنیدید	سَمِعْتُمْ	رفتید	ذَهَبْتُمْ	أَنْتُمْ	دوم شخص جمع	مثنیٰ		
شنیدید	سَمِعْتُمْ	رفتید	ذَهَبْتُمْ	أَنْتُمْ	دوم شخص جمع	جمع		
شنیدی	سَمِعْتِ	رفتی	ذَهَبْتِ	أَنْتِ	دوم شخص مفرد	مفرد	مؤنث	
شنیدید	سَمِعْتُمْ	رفتید	ذَهَبْتُمْ	أَنْتُمْ	دوم شخص جمع	مثنیٰ		
شنیدید	سَمِعْتُمْ	رفتید	ذَهَبْتُمْ	أَنْتُنَّ	دوم شخص جمع	جمع		
شنیدیم	سَمِعْنَا	رفتیم	ذَهَبْنَا	أَنَا	اول شخص مفرد	متكلم وحده		۱۳
شنیدیم	سَمِعْنَا	رفتیم	ذَهَبْنَا	نَحْنُ	اول شخص جمع	متكلم مع الغير		۱۴



# الدَّرْسُ الثَّانِي



العالم الإسلامي



## الدَّرْسُ الثَّانِي

المُعْجَم: واژه‌نامه (۳۲ کلمه جدید)

أَسْعَار	قیمت‌ها «مفرد: سِعْر/ = قِیمَة»	فَارِغ	خالی
إِيجَار	کرایه، اجاره	قَدَرَ	توانست
بِطَاقَةُ الْهُوِّيَّةِ	کارت شناسایی	كَانَ	گویا، انگار
تَخْفِيفُ	تخفیف	كُنِمَ	پنهان کرد
تَعَلَّمَ	یاد گرفتن	كُلَّ	همه، هر كُلُّ الرَّجَالِ: همه مردان كُلُّ رَجُلٍ: هر مردی
جَعَلَ	قرار داد	لَا بَأْسَ	اشکالی ندارد
حَدَاد	آهنگر	مُبِين	آشکار، آشکارکننده
حَسَنًا	بسیار خوب	مُحَدَّد	مشخص
حَيَاتِكَ اللَّهُ	زنده باشی	مِصْعَد	آسانسور
أَلْخَامِسُ	پنجم		
حَبَّاز	نانوا	مُنْظَمَة	سازمان مُنْظَمَة الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة: سازمان ملل متحد
ذَاثُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ	دارای سه تخت	مَمْرُوج	آمیخته
سَاعِدَكَ اللَّهُ	خسته نباشی	مِنْ قِبَل	از طرف
طَابِقٍ	طبقه «جمع طَوَابِقِ»	نُرِيدُ	می‌خواهیم
طَعَام	غذا «جمع: أَطْعِمَة»	نُصُوص	متن‌ها «مفرد: نَص»
عَالَم	جهان عَالَمِيَّة: جهانی، بین‌المللی عَالَمِيْنَ: جهانیان	يُمْكِنُ	ممکن است
عِنْدَكُمْ	دارید، نزد شما		



## أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّنا نَجْحَنُا فِي السَّنَةِ الْماضِيَةِ وَ قَادِرُونَ عَلٰى قِرَاءَةِ الْعِبْرَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيْطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّها لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ مَمزُوجَةٌ بِها كَثِيْرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنْ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

الْأيرانيون خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيْرًا. «الْفِيْرُوزْآبادِيُّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي

اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيْطُ»، وَ «سِيْبَوِيْهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ

فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْوَالِدِ وَالْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.  
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَهَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلْعَرَبِ الْقُرْآنِ.  
 أَنَا أَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَأَذْكَرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَأَقْدِرُ عَلَى  
 قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغْرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ.»

يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا؟

يَا أُخْتِي، أَتَفْهَمِينَ مَعْنَى الْآيَاتِ وَالْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟



## فعل مضارع

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ)، (تَفَعَّلُ، تَفَعَّلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.

أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.

أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال با فعل مضارع آشنا می شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می کند. به مقایسه فعل های عربی و فارسی توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می دهم.	<p>أَنَا أَفْعَلُ. اول شخص مفرد (متکلم وحده)</p>	من انجام دادم.	<p>أَنَا فَعَلْتُ. اول شخص مفرد (متکلم وحده)</p>
تو انجام می دهی.	<p>أَنْتَ تَفْعَلُ. دوم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)</p>	تو انجام دادی.	<p>أَنْتَ فَعَلْتَ. دوم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)</p>
	<p>أَنْتِ تَفْعَلِينَ. دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)</p>		<p>أَنْتِ فَعَلْتِ. دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)</p>

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند، فعل ماضی‌اند و اگر بر سر آنها یکی از حروف «أ، ت، ي، ن» بیاید، به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛  
 مثال: ذَهَبَ ← أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ  
 مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم	أَذْهَبُ	رفتم	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی	تَعْلَمُ	دانستی	عَلِمْتَ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتَ
می‌شناسی	تَعْرِيفِنَ	شناختی	عَرَفْتَ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتَ

## الْتَّمَارِين

### ١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.
٢. كَتَبَ سَيَبَوِيهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ.
٣. كَتَبَ الْفَيْرُوزَابَادِيُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
٤. الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

## التَّامِرِينَ الثَّانِي:



ترجمه كنيد.



يا سَيِّدَهُ، ماذا تَفْعَلِينَ؟  
أَقْرَأُ آيَاتٍ مِنَ الْقُرْآنِ.

.....  
.....

يا وَاكِدُ، ماذا تَفْعَلُ؟  
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.

.....  
.....



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكِ؟  
لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

.....  
.....

هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟  
لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَةً.

.....  
.....

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

هر كلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک كلمه اضافه است».

بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِيهِ:	الْأُمَّهَاتُ
مَوْتُ الْأَحْيَاءِ:	اللِّسَانُ
نِصْفُ الدِّينِ:	الْجَهْلُ
الْوَقْتُ مِثْلُهُ:	حُسْنُ الْخُلُقِ
الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِهِنَّ:	الْجُنْدِيُّ
	الذَّهَبُ

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

١. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ (الأنبياء: ٣٠)

٢. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

٣. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

٤. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّامِنَ وَأَنْتِ تَدْخُلِينَ الصَّفَّ الْخَامِسَ.

## ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. أَأَنْتِ ..... الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟  
 طَرَفْتَ  تَطَرَّقُ
٢. أَنَا ..... عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي.  
 أَبَحَثُ  بَحَثْنَا
٣. يَا حَدَادُ، أَأَنْتِ ..... فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟  
 عَمِلْتِ  تَعْمَلِينَ
٤. يَا أُخْتِي، هَلْ ..... الطَّعَامَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟  
 أَكَلْتِ  شَرِبْتِ
٥. أَأَنْتِ ..... بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟  
 بَدَأْتُ  تَبَدَّيْتُ
٦. أَيُّهَا الْحَبَّازُ الْمُحْتَرِّمُ، هَلْ ..... بَعْدَ دَقَائِقٍ؟  
 تَعْمَلُ  تَعْمَلِينَ

## ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

مانند مثال ترجمه کنید.

				←		
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ	.....	تَسْأَلُ	.....	تَسْأَلِينَ	.....
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ	.....	تَسْمَحُ	.....	تَسْمَحِينَ	.....
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ	.....	تَذْكُرُ	.....	تَذْكُرِينَ	.....

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».



.....	كَيْفَ حَالِكِ؟	۱. كَيْفَ حَالِكِ؟
.....	مَا اسْمُكَ؟	۲. مَا اسْمُكَ؟
.....	مَنْ أَنْتِ؟	۳. مَنْ أَنْتِ؟
.....	أَيْنَ أَنْتِ؟	۴. أَيْنَ أَنْتِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟	۵. هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

.....

۲. الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

.....

۳. زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام عليّ عليه السلام

.....



۴. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

---

۵. مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَانَتْهُ جَاهِلًا. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

---

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟



## الأربعينيات

### إيجارُ العُرفةِ في كِربلاءَ

- حَيَّاكَ اللهُ!

- نَعَمْ؛ عِنْدَنَا فِي الطَّابِقِ الرَّابِعِ.
- لا؛ مَا عِنْدَنَا، لَكِنْ، الْمِصْعَدُ مَوْجُودٌ.
- لَا بَأْسَ؛ هَذَا مِفْتَاحُ العُرفةِ.
- أَمَامَكَ لَوْحَةٌ الْإِيجَارَاتِ.
- لَا؛ لِأَنَّ الْأَسْعَارَ مُحَدَّدَةً مِنْ قِبَلِ الْحُكُومَةِ.
- كَمْ لَيْلَةً أَنْتُمْ فِي كِربلاءَ؟
- أَيْنَ بِطَاقَاتِ هُويَاتِكُمْ؟

- سَاعَدَكَ اللهُ!

- هَلْ عِنْدَكُمْ عُرْفَةٌ فَارِعَةٌ ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ؟
- أَمَا عِنْدَكُمْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ؟
- حَسَنًا، نُرِيدُ رُويَّةَ العُرفةِ.
- كَمْ إِيجَارُهَا؟
- هَلْ يُمَكِّنُ التَّخْفِيفُ؟
- ثَلَاثَةٌ لِيَالٍ.
- هَذِهِ بِطَاقَاتُنَا.





## الدَّرْسُ الثَّلَاثُ



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.



## الدَّرْسُ الثَّلَاثُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۷ کلمه جدید)

شد	صَارَ	دیگران	آخِرِينَ
«سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد»		دوست داشت	أَحَبَّ
چشم پزشکی	طِبُّ الْعُيُونِ	«أُحِبُّ: دوست دارم» «تُحِبُّ: دوست داری»	
عمو	عَمَّ	می‌خواهم که بروم	أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ
درباره، از	عَنْ		
چشم، چشمه «جمع: عيون»	عَيْنَ	صاحبان شغل‌ها	أَصْحَابُ الْمِهْنِ
معاینه کرد	فَحَصَ	تورا نصیحت می‌کنم که بروی	أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ
بُرُنْدَه	قَاطِعِ	کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»	بِلَادِ
نمی‌دانم	لَا أَدْرِي	فروش	بَيْعِ
چه وقت	مَتَى	پیشرفت	تَقَدُّمِ
بیماران «مفرد: مَرِيض»	مَرَضَى	تهیه	تَهْيِئَةِ
دفعه	مَرَّةً	دایی	خَالِ
آینده	مُسْتَقْبَلِ	نان	خُبْزِ
شغل «جمع: مِهَن»	مِهْنَةَ	ورزش «ریاضی: ورزشکار»	رِيَاضَةِ
می‌رسیم «وَصَلَّ: رسید»	نَصَلُ	تاکسی	سَيَارَةِ الْأَجْرَةِ

## مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ:

«دَرَسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ.»

فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟

صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِتَقَدُّمِ

الْبِلَادِ. سَوْفَ أَصِيرُ مَهْنِدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ

كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:

«الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.»



قَاسِمٌ:

سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَسَوْفَ أَصْنَعُ جَوَازًا جَدِيدًا.



مَنْصُورٌ:

أَنَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ.

أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَاژٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينٌ: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعُيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ  
طَبِيباً لِخِدْمَةِ النَّاسِ.

الطُّلَّابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ  
الْحَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحَلْوَانِيَّ وَ الْبَائِعِ وَ  
الْمُمْرِضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: مَا هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عَارِفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ؛ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

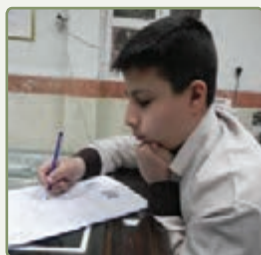
الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حَامِدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قال رسول الله ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ.»

دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س» یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده (مستقبل) دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواه...» استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم ← سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

با توجّه به الگوى خوانده شده ترجمه كنيد.

أَنَا سَاعَمَلُ: ..... أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ: .....

..... أَنْتِ سَوْفَ تَفْرَحُ:

فعل مضارع

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا مُدْرَسَةُ الْكِيمِيَاءِ.  
أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أَنَا خَبَّازٌ.  
أَعْمَلُ لِتَهْيِئَةِ الْخُبْزِ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ.  
تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَى بِدِقَّةٍ.



أَنْتِ شُرْطِيٌّ.  
تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

## التمارين

### ١ التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. ماذا قال النبي ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟
٢. ما هُوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَابِ الشُّغْلِ؟
٣. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟
٤. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟
٥. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟

### ٢ التمرين الثاني:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ.

سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَّاحَةٌ.

أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.





أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ.  
أَنْتِ تَحْصُدِينَ الرَّزَّ.



أَنْتَ طَبِيبٌ مُجِدٌّ.  
أَنْتَ تَفْحَصُ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

### التمرين الثالث: ٣

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ حَدَادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِذَ.

٢. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

٣. أَنَا مُمْرِضَةٌ. أَخْدِمُ كُلَّ الْمَرَضَى.

٤. أَنَا أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ عِنْدَ طَبِيبِ الْعُيُونِ.

٥. أَنْتِ سَوْفَ تَنْجَحِينَ فِي امْتِحَانَاتِ نِهَائِيَةِ السَّنَةِ.

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. «دو کلمه اضافه است.»

حَدَّاد - نَجَّار - رِیَاضِي - مُمَرِّضَةٌ - كَاتِب - حَلْوَانِي - خَبَّاز - شُرْطِي -  
خَيَّاطَةٌ - سَائِق - طَبِيبَةٌ - طَبَّاحَةٌ - فَلَاحَةٌ - مُدْرَسَةٌ



.....



.....



استاد و نویسنده، شهید مرتضی مطهری

.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....

١. فِي أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٣. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟

.....

٤. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكِ)؟

.....

٥. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید. (احادیث از حضرت علی علیه السلام است.)

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

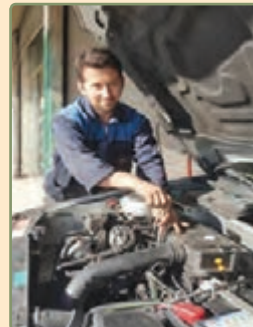
۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.



تحقیق کنید



## الأربعينيات

### الذهاب إلى النجف الأشرف

- أريد أن أذهب إلى النجف.
- أذهب بالحافلة.
- مع من جئت؟
- متى تصل إلى الحرم؟
- كم مرة حضرت في مسيرة الأربعين؟
- أنصحك أن تذهب إلى وادي السلام.
- من أكبر مقابر العالم فيها مراقد بعض الأنبياء.
- هود و صالح عليهما السلام.
- أ تذهب بالحافلة أم بسيارة الأجرة؟
- موقف الحافلات أمامك.
- جئت مع أسرتي وأسرّة عمّي و خالي.
- تصل في الساعة التاسعة و النصف.
- حضرت لأول مرة.
- لا أدري ما وادي السلام؟
- أيّ نبيّ مدفون هناك؟





## الدَّرْسُ الرَّابِعُ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۸ کلمه جدید)

غرق شد   غرق می‌شود	غَرِقًا   يَغْرُقُ	آدمیزاد «این: پسر، فرزند»	إِبْنُ آدَمَ
خشم	غَضَبٌ	پیاده می‌روم، راه می‌روم	أَمْشِي
اسب	فَرَسٌ	فقط	إِنَّمَا
نقره	فِضَّةٌ	جَرَّ و بحث	جَدَلٌ
کار، انجام دادن	فِعْلٌ	گناهان، خطاها	خَطَايَا
آینده	قَادِمٌ	«مفرد: خَطِيئَةٌ»	
منظور	قَصْدٌ	دید	شَاهِدًا   يُشَاهِدُ
گفتار	قَوْلٌ	می‌بیند	
دروغ گفت دروغ می‌گوید	كَذَبَ   يَكْذِبُ	ملّت	شَعْبٌ
همچنین	كَذَلِكَ	تشکر کرد   تشکر می‌کند	شَكَرًا   يَشْكُرُ
دوستانان	مُحِبِّينَ	راست گفت   راست می‌گوید	صَدَقًا   يَصْدُقُ
آزمایشگاه	مُخْتَبِرٌ	مهمانی	ضِيَافَةٌ
مهمان دوست	مِضْيَافٌ	خوشا به حال	طُوبَى لِي
خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»	نَفْسٌ	خوب	طَيِّبٌ
سود رساند   سود می‌رساند	نَفَعَ   يَنْفَعُ	زندگی کرد   زندگی می‌کند	عَاشًا   يَعِيشُ



## التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.  
قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِوَلَدِهَا:

« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛

لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ

إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَيَذْهَبُ إِلَى

الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا.

يَخَافُ الْفَرَسُ وَيَسْأَلُ بَقْرَةً وَاقِفَةً

جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ »

الْبَقْرَةُ تَقُولُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سِنَجَابٌ كَلَامَهُمَا وَيَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتِ سَتَعْرَقُ فِي

الْمَاءِ، هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَمْ تَفْهَمُ؟ »

وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَيَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يَسْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

مَا أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضاً. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ

مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمَّتُ الْمَوْضِعَ.»

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ

السَّنَجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبُ.»

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ؛

ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجْرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرَأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.











نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می‌دهد.	 <p>هُوَ يَفْعَلُ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)</p>	او انجام داد.	 <p>هُوَ فَعَلَ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)</p>
	 <p>هِيَ تَفْعَلُ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)</p>		 <p>هِيَ فَعَلَتْ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)</p>
ما انجام می‌دهیم.	 <p>نَحْنُ نَفْعَلُ.</p> <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>	ما انجام دادیم.	 <p>نَحْنُ فَعَلْنَا.</p> <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>
	 <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>		 <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.  
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.  
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَالدُّنْكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

## الْتَّمَارِين

### ۱ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

۱. طَلَبَتْ أُمُّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلَ حَقِيْبَةٍ مَمْلُوْءَةٍ بِالذَّهَبِ.
۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقْرَةُ كَبِيْرَةٌ وَ السَّنْجَابُ صَغِيْرٌ.»
۳. قَالَتْ الْبَقْرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَعْرُقُ فِي النَّهْرِ.»
۴. السَّنْجَابُ وَ الْبَقْرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.
۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسَهْوَلَةٍ.

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

### ۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان: ۱۳

۲. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أَخْتُكَ تَجْمَعُ؟

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَجَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

۴. وَالِدُنَا يَعْْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

### ۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتَ	توانستی	مَا قَدَرْتَ	
يَسْأَلُ	می‌پرسد	سَيَسْأَلُ	
نَفَتْحُ	باز می‌کنیم	سَوْفَ نَفْتَحُ	
طَرَقْتُ	کوبید	تَطْرُقُ	
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفْهَمُ	
شَرِبْنَا	نوشیدیم	نَشْرَبُ	

## ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَلْ ..... ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أُخِي؟  
 تَعْرِفُ  تَعْرِيفِنَ
٢. أَأَنْتِ ..... إِلَى الْمُخْتَبِرِ وَحَدِكَ يَا أُخْتِي؟  
 تَذْهَبُ  تَذْهَبِينَ
٣. نَحْنُ ..... إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.  
 ذَهَبْنَا  سَنَذْهَبُ
٤. أَنَا سَوْفَ ..... إِلَى بِلَادِي فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ.  
 أَرْجِعُ  رَجَعْتُ
٥. الْأَعَاقِلُ ..... إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.  
 تَنْظُرُ  يَنْظُرُ

## ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.



.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتِكَ؟
.....	مَاذَا فِي يَدِكَ؟	٢. مَاذَا فِي يَدِكَ؟
.....	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	٣. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مَدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	٥. هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟



## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِمَامٍ مَعَ الْفِعْلِ.

۲. أَلْسُكُوتٌ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِصَّةٌ.

۳. أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

۴. أَلْكَلامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

۵. عَضْبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَعَضْبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی رضی الله عنه است.



## ساختار درس های دوم تا چهارم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما برمی گردیم .	نَحْنُ نَرْجِعُ.	من برمی گردم .	أَنَا أَرْجِعُ.
شما برمی گردید.	درس های ۶ و ۷	تو برمی گردی .	أَنْتَ تَرْجِعُ. أَنْتِ تَرْجِعِينَ.
آنها برمی گردند .	درس های ۸ و ۹	او برمی گردد .	هُوَ يَرْجِعُ. هِيَ تَرْجِعُ.

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی درباره پیام درس بیابید.

تحقیق کنید

## حوار بين زائرین في طريق كربلاء

الزائر الإيراني: أ أنت تعرف متى نصل إلى كربلاء؟

الزائر العراقي: نعم؛ بعد ساعة. أ أنت جئت من إيران؟

الزائر الإيراني: نعم؛ أنا من إيران.

الزائر العراقي: و من أي مدينة؟

الزائر الإيراني: من مدينة قم. أ أنت جئت إلى إيران أيضاً؟

الزائر العراقي: نعم؛ جئت مرتين إلى إيران و شاهدت المدين المقدسة.

الزائر الإيراني: كيف كانت سفرتكم إلى إيران؟

الزائر العراقي: كانت طيبة؛ لأن الشعب الإيراني شعب مضياف.

الزائر الإيراني: وكذلك الشعب العراقي شعب مضياف.

الزائر العراقي: الحمد لله. أ تذهب إلى كربلاء؟

الزائر الإيراني: نعم؛ أنا أمشي من النجف إلى كربلاء.

الزائر العراقي: أنت صيفنا العزيز في موكب الإمام الرضا عليه السلام حتى ترجع.

الرَّائِدُ الْإِيرَانِيُّ: طوبى للشَّعبِ الْعِرَاقِيِّ لِهَذِهِ الصَّيَافَةِ!

الرَّائِدُ الْعِرَاقِيُّ: نَحْنُ فِي خِدْمَةِ الْمُجَبِّينَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.





## الدَّرْسُ الْخَامِسُ



- كَيْفَ حَالِكِ؟ - اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟



## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۵ کلمه جدید)

آمدید   جاء: آمد جِنْنَا: آمديم	جِنْتُمْ	دیدگان «مفرد: بَصْر»	أَبْصَار
گردش	جَوْلَةٌ	آمد   می‌آید	أَتَى   يَأْتِي
دوست «جمع: أَجْبَاءُ وَّ أَجْبَاءُ»	حَبِيب	یکی از	إِخْدِي
آزاد «جمع: أَخْرَار»	حُرٌّ	داناترین، داناتر	أَعْلَم
نگهداری کرد   نگهداری می‌کند (نگهبانی داد   نگهبانی می‌دهد)	حَرَسَ   يَحْرُسُ	به خودشان «مفرد: أَنْفُسُ: نَفْسُ» نَفْسُ: خود، همان نَفْسُ الْمَكَانِ: همان جا نَفْسِي: خودم	أَنْفُسَهُمْ
گنجینه‌ها «مفرد: خِرَانَةٌ»	خِرَائِن		
اشک «جمع: دُمُوع»	دَمْع	البته	بِالتَّأَكِيدِ
حیاط، میدان	سَاحَةٌ	پس از اینکه	بَعْدَمَا
نوشید   می‌نوشد	شَرِبَ   يَشْرَبُ	ماند	بَقِيَ
گنجشک «جمع: عَصَافِير»	عُصْفُور	با کمال میل	بِكُلِّ سُرُور
چراغ «جمع: مَصَابِيح»	مِصْبَاح	تبدیل پول «نقود: پول، پول‌ها»	تَصْرِيفُ النُّقُودِ
نوشته شده	مَكْتُوب	سوم، سومین	الثَّالِثُ، الثَّالِثَةُ
مأموریت اداری	مِهْمَةٌ إِدَارِيَّةٌ	همسایه «جمع: جِيرَان»	جَار

## الصداقة

«أسرين» طالبة في الصف الثاني المتوسط. هي جاءت من «سندج» إلى «طهران». هي طالبة جديدة في المدرسة وبقية مدة أسبوعين وحيدة. في الأسبوع الثالث، في يوم السبت جاءت إليها إحدى زميلاتهما باسم «آيلار» وبدأت بالحوار معها في ساحة المدرسة.



### الحوار بين الطالبتين «آيلار» و «أسرين»

- كيف حالك؟
- أنا بخير. ما اسمك؟
- اسم جميل. ما معناه؟
- اسمي آيلار.
- آيلار بالتركية بمعنى الأقمار.
- من أي مدينة أنت؟
- لا؛ أنا من تبريز و ساكنة هنا.
- لماذا جئتم إلى طهران؟
- كم سنة مهمته والدك؟
- الحمد لله؛ جيدة وكيف أنت؟
- اسمي أسرين.
- «أسرين» بالكردية بمعنى الدمع. و ما اسمك؟
- ما معنى اسمك؟
- اسم جميل جداً و معناه جميل أيضاً.
- أنا من سندج. أنت من طهران؟
- فأنت مثلي أيضاً.
- لأن والدي في مهمة إدارية.
- سنتين.



- أَيْنَ بَيْتِكُمْ؟  
- عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.  
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟  
- فَحَنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ.  
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟  
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟  
- مَتَى؟  
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.  
- فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.  
- أَ تَصَدِّقِينَ؟!  
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.  
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكَ حَتَّى الْآنَ؟  
- هُوَ مُهَنْدِسٌ.  
- بِكُلِّ سُرُورٍ.  
- بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.  
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ.  
الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



هَذِهِ الزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

دو کاربرد برای حرفِ «ما»:

«ما» برای منفی کردنِ فعلِ ماضی؛ مانند:

﴿مَا سَمِعْنَا﴾: نشنیدیم المؤمنون: ۴۴

«ما» به معنای «چيست؟»؛ مانند:

﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راستت؟



اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ۱۰۱

ما ذَلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

١. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟  
 لِمُهَمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ     لِمُعَالَجَةِ بِنْتِهِمْ
٢. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَتْ أُسْرِينَ وَحِيدَةً؟  
 أُسْبُوعًا وَاحِدًا     أُسْبُوعَيْنِ
٣. فِي أَيِّ صَفِّ كَانَتْ أُسْرِينَ؟  
 فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ     فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أَيْنَ بَيْتِ أُسْرِينَ وَ آيَلَارِ؟  
 فِي سَاحَةِ خُرَّاسَانَ     خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
٥. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيزِ؟  
 نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ     لَا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ.

### ٢ التَّمْرينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْوتِنَا.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

کدام کلمه با دیگر کلمه ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

١. يد ○ عین ○ وجه ○ جار
٢. سَمَكَةٌ ○ ساحة ○ شارع ○ طريق
٣. أسبوع ○ خُبز ○ شَهْر ○ سَنَة
٤. بَقْرَةٌ ○ قَرَس ○ مِهْنَةٌ ○ عُرَاب
٥. حَدَاد ○ حَلْوَانِي ○ مُمَرِّضَةٌ ○ رِيَاضَةٌ
٦. باب ○ نافِذَةٌ ○ رِسَالَةٌ ○ جِدَار
٧. تَفَاح ○ مَوْقِف ○ عِنَب ○ رُمَان
٨. أَلْفِصَّة ○ أَلْسَبْت ○ أَلثُلَاثَاء ○ أَلْخَمِيس

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:



کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

- مِهْنَةٌ ..... شُغْلٌ    أَتَى ..... جَاءَ    بَسَاتِينٌ ..... حَدَائِقُ    قَادِمٌ ..... مَاضِي  
بَيْعٌ ..... شِرَاءٌ    يَصْدُقُ ..... يَكْذِبُ    شَاهِدٌ ..... رَأَى    لَيْلٌ ..... نَهَارٌ  
طَيِّبٌ ..... جَيِّدٌ    عَاقِلٌ ..... جَاهِلٌ    كَبِيرٌ ..... صَغِيرٌ    سِعْرٌ ..... قِيَمَةٌ

### ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

ترجمه کنید:

١. أَلْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

٢. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

٣. يا زميلي، ما هذا المصباح؟ أنا ما رأيته من قبل.

٤. أنت رجعت قبل ساعة ونحن سترجع بعد ساعة.

٥. والدتي ستطبخ طعاماً لذيذاً ونحن سوف نأكله.

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانيد و ترجمه كنيد.

١. الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رسول الله ﷺ

٢. الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رسول الله ﷺ

٣. إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الإمام علي عليه السلام

٤. أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رسول الله ﷺ

٥. الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الإمام علي عليه السلام

درباره معنا و ریشه نام خود  
تحقيق كنيد.



## أسعار النُقودِ فِي العَبَاتِ المُقدَّسَةِ

- أريدُ تصريفَ نُقودي إلى الدينارِ.
- كيفَ تصريفُ النُقودِ؟
- هلِ الأسعارُ في كُلِّ السُّوقِ واحِدَةٌ؟
- جَوْلَةٌ صَغِيرَةٌ في سوقِ الصَّرَافِينَ؛ ثُمَّ أَرْجِعُ.
- بَعْدَ دَقَائِقَ
- رَجَعْتُ عِنْدَكَ يَا أَخِي.
- عِنْدِي تومَان.
- أهلاً بِكَ، يا زائرُ.
- الأَسعارُ مَكْتُوبَةٌ عَلَى هَذِهِ اللُّوحَةِ.
- بِالتَّأكِيدِ، الأَسعارُ ثابِتَةٌ.
- لا بَأْسَ؛ أَنْتَ حُرٌّ. أَنَا فِي خِدْمَةِ الزُّوَّارِ.
- أَنَا فِي خِدْمَتِكَ. ماذا عِنْدَكَ؟ يورو أم تومَان؟
- سَأَقُولُ لَكَ مِقْدَارَ التَّصْرِيفِ.





# الدَّرسُ السَّادِسُ



مَرَقَدُ الإِمَامِ الحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ



# الدَّرْسُ السَّادِسُ

المُعْجَم: (۲۳ کلمه جدید)

کاروان	قَافِلَةٌ	سی و چهار	أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ
تنیس روی میز	كُرَّةُ الْمِنْضَدَةِ	چهل	أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ
دارد، برای «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»	لِـ	دستور داد   دستور می دهد	أَمَرَ   يَأْمُرُ
حرف نفی مضارع	لا	یکم، نخستین «مُوْتَبِّ الْأَوَّلِ»	الأوَّلِي
تو را چه می شود؟	مَا بِكَ	قرص‌های مسکن «مفردِ حُبُوب: حَبِّ»	حُبُوبٌ مُسَكِّنَةٌ
بیماری قند	مَرَضُ السُّكَّرِ	انگشت	خَاتَمٌ
شب، بعد از ظهر	مَسَاءٌ	سفر کرد   سفر می کند	سَافَرَ   يُسَافِرُ
درمانگاه «جمع: مُسْتَوَصَفَات»	مُسْتَوَصَفٌ	سفر، گردش	سَفَرَةٌ
با هم	مَعًا	شربت، نوشیدنی	شَرَابٌ
نسخه	وَصْفَةٌ	سردرد	صُدَاعٌ
پنهان می ماند	يَخْفَى	فشار خون	صَغَطُ الدَّمِ
		هوایما	طَائِرَةٌ



## فِي السَّفَرِ

سافرتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانَ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزُّوَارِ لِيُزَارَةَ الْمَدِينِ الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةَ وَ سَامَرَاءَ.  
هُمُ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَّفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمَرِّضَةٌ. لِيَهْدِيَهِ الْأُسْرَةَ سِتَّةَ أَوْلَادٍ.

### جَوَارٌ بَيْنَ الْأُسْرَةِ

السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي؟

الأَوْلَادُ: نَذْهَبُ لِيُزَارَةَ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي؟

أَحَدُ الْأَوْلَادِ: أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي؟

السَّيِّدُ فَتَاحِي: نَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.  
- أُمُّكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ. - مَنِ الْمَرِيضُ؟



## حوار في المُستوصفِ

- الطبيب: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟  
السيدة فطيمة: أَلَسَيْدُ فَتَاحِي؛  
الطبيب: مَا بِكَ يَا سَيِّدَةَ فَاطِمَةَ؟  
السيدة فطيمة: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.  
كَمْ عُمْرُكَ؟  
- أَرْبَعُونَ سَنَةً.  
- أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطْ.  
- أَكْتُبُ لَكَ وَصْفَةً.  
- أَمَ مَرَضُ السُّكَّرِ؟  
- مَاذَا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟



- الخبوب المسكنة و الشراب.  
- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ:  
صَبَاحًا وَ ظُهْرًا وَ مَسَاءً  
وَ الشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.  
- كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟  
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَى.

.....

.....

يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.

.....

.....



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟  
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

.....

.....

يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.

.....

.....

۱. شهید سیدکاظم موسوی، نویسنده کتاب‌های عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



أَيُّهَا الْبِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.

.....

.....



أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَلْعَبُ مَعًا.

.....

.....



يا طِفْلَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟  
نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدَّتِنَا.

.....

.....



أَيُّهَا الْأُسْرَةُ، ماذا تَعْمَلُونَ؟  
نَزْرَعُ فِي مَزْرَعَتِنَا.

.....

.....

۱. هنگامی که در جمله ای مذکر و مؤنث با هم هستند، اجزای جمله مانند اسم اشاره، فعل و ضمیر مذکر می شوند؛ زیرا مذکر می تواند میان مذکر و مؤنث مشترک باشد؛ اما مؤنث تنها برای مؤنث است.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	<p><b>أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ</b></p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>		<p><b>أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ</b></p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>
	<p><b>أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ</b></p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>		<p><b>أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ</b></p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>
شما انجام می‌دهید.	<p><b>أَنْتُمْ تَفْعَلَانِ</b></p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>	شما انجام دادید.	<p><b>أَنْتُمْ فَعَلْتُمَا</b></p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>
	<p><b>أَنْتُنَّ تَفْعَلَانِ</b></p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>		<p><b>أَنْتُنَّ فَعَلْتُمَا</b></p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای اینکه» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسَكُمَا خَارِجَ الْغُرْفَةِ؟  
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

.....  
.....

لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟  
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

.....  
.....

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟  
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.

.....  
.....

لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟  
لِأَنَّنا جِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.

.....  
.....

۲. حرف «لا» غالباً فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

گاهی حرف «ما» افزون بر فعل ماضی، فعل مضارع را نیز منفی می‌کند؛ مانند:

مَا يَعْلَمُ: نمی‌داند

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

هُوَ مَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾ إبراهيم:

لِمَاذَا لَا تَكْتُمِينَ وَاجِبَاتِكِ؟

أَنْتِ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

## التَّمارين

### ١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست



١. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلسَّيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الوَصْفَةِ.



٢. سَافَرَتِ أُسْرَةُ السَّيِّدِ فَتَّاحِي إِلَى العِرَاقِ.



٣. أَلَسَّيِّدَةُ فَاطِمَةَ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.



٤. هَذِهِ الأُسْرَةُ مِنْ إِيْرَانِ شَهْرٍ.



٥. أَلَسَّيِّدُ فَتَّاحِي حَدَّادٌ.

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟

نَلْعَبُ كُرَّةَ الْمِنْضَدَةِ.

.....  
.....



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.

.....  
.....



يا وِلْدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟

سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.

.....  
.....



يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟

نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

.....  
.....



### ۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ التَّحْلِ: ۹۰

۲. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۶۸

۳. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۵۹

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِيَ لِلْبَيْعِ؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبِينَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

### ۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

تَكْذِبَانِ	دروغ می‌گویید	لَا تَكْذِبَانِ
مَا نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لَا أُنَدِمُ
مَا حَزَنْتِ	غمگین نشدی	لَا تَحْزَنِي
شَرَحْتِنِ	شرح دادید	مَا شَرَحْتِنِ

.....	لا تَخْدُمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدُمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتِ

## ۵ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتُمْ ..... مَلَايِسَكُمُ أَمْسِ؟  
 غَسَلْتُمْ     تَغْسِلِينَ
۲. أَيَّتُهَا الْبِنْتَانِ، هَلْ ..... الطَّعَامَ؟  
 طَبَخْتَ     تَطْبُخَانِ
۳. مَاذَا تَفْعَلُ؟ ..... عَنِ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ.  
 أَبَحْتُ     نَبَحْتُ
۴. أَتَفْهَمَنَّ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ ..... الدَّرْسُ سَهْلٌ.  
 تَفْهَمَنَّ     نَفْهَمُ
۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ ..... إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.  
 أَذْهَبُ     نَذْهَبُ

## ۶ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتِ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَمْ عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. مَاذَا فِي حَقِيْبَتِكَ (حَقِيْبَتِكَ)؟

## ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمْ تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

### نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ﴾ الْأَنْعَامُ: ۵۰

۲. ﴿... يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ التَّوْرَةُ: ۳۰

۳. ﴿... وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَةُ: ۱۱۶



۱. مَنْ هِيَ الْمَرْأَةُ الَّتِي جَاءَ اسْمُهَا فِي الْقُرْآنِ؟ وَ كَمْ مَرَّةً جَاءَ اسْمُهَا؟

- هِيَ مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، جَاءَ اسْمُهَا فِي الْقُرْآنِ أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ مَرَّةً.



۲. مَا هِيَ الْآيَاتُ الْأُولَى الَّتِي نَزَلَتْ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ؟

- الْآيَاتُ الْأُولَى مِنْ سُورَةِ «الْعَلَق».



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ نَبِيِّ كَتَبَ بِالْقَلَمِ؟

- هُوَ النَّبِيُّ إِدْرِيسُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



## الدَّرْسُ السَّابِعُ



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



## الدَّرْسُ السَّابِعُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آباء	پدران «مفرد: أب»	صَحِيحٌ   يَصْحَكُ	خندید   می‌خندد
إِضَاعَةٌ	تلف کردن	طَائِرٌ	پرنده
أَلَا	هان، آگاه باش	عِنْدَمَا	وقتی که
جَلَبٌ   يَجْلِبُ	آورد   می‌آورد	غَابَةٌ	جنگل
حَطَبٌ	هیزم	غَزْلَانٌ	آهوها «مفرد: غَزَالٌ»
حَمَامَةٌ	کبوتر	فَرَحٌ	شادی
حَوَائِجٌ	نیازها «مفرد: حَاجَةٌ»	فَرَحٌ	جوجه «جمع: فِرَاحٌ»
ذِنَابٌ	گرگها «مفرد: ذِئْبٌ»	كَمَا	همان‌طور که
الرَّابِعُ، الرَّابِعَةُ	چهارم	مُسْتَشْفَى	بیمارستان «جمع: مُسْتَشْفَيَاتٌ»
رَحِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ	خدا پدر و مادرت را بیامرزد!	نَصْرٌ	یاری
صَارَتْ عَلَيْكُمْ زَحْمَةٌ	برایتان زحمت شد	هَجَمٌ   يَهْجُمُ	حمله کرد   حمله می‌کند
صَيْدِيَّةٌ	داروخانه	يَيْسٌ   يَيْئَسُ	ناامید شد   ناامید می‌شود

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ  
الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةٌ ذِيَابٍ  
عَلَى الْغِزْلَانِ.  
وَ ...

\*\*\*



الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعَلُ؟  
الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.  
قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا:  
«مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ».  
الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ:  
«هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالِمٌ آخَرُ؟»  
أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَيْسَتْ فَشَاهَدَتْ  
حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا:

«يَا أُمَّ الْفَرَّخَيْنِ،

هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»  
سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.

الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدُوداً وَ سَأَلَتْهُ:

«هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»  
أَجَابَ الْهُدُودُ: «نَعَمْ».

فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرْتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ  
رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِ الْغِزْلَانِ:

«أَتَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

وَ قَالَتْ لِأُمَّهَاتِ الْغِزْلَانِ:

«أَتَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ:

كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي:

كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّلَاثُ:

هِيَ تَكْذِبُ.

وَ قَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.

قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:





«هِيَ صَادِقَةٌ. هِيَ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ:  
خَلَفَ الْجِبَالَ عَالَمٌ آخَرٌ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا؛ لِكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **صَحِكَ**.  
**كَمَا** تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صِلَاحَكُم دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ.»  
صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرِحُوا كَثِيرًا.



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



- أَيَّتِهِنَّ الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟  
- نَصْنَعُ بَيْتًا خَشِيبًا.

.....  
.....



- أَيُّهَا الرِّجَالُ، أينَ تَذْهَبُونَ؟  
- نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.

.....  
.....



- أَيَّتِهِنَّ الْمَرَّاتَانِ،  
إِلَى أينَ تَذْهَبَانِ؟  
- نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.

.....  
.....



- أَيُّهَا الرِّمِيلَانِ،  
مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْضَدَةِ؟  
- نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.

.....  
.....

در پاسخ به کلمه پرسشی «مَتَى: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند:  
 الْيَوْمَ - أَمْسٍ - غَدٍ - صَبَاحٍ - عَصْرٍ - مَسَاءٍ - لَيْلٍ - قَبْلَ سَنَتَيْنِ - بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ -  
 فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي - فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...  
 مثال:  
 مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَصَرُ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصَرَ اللَّهِ قَرِيبٌ﴾ الْبَقَرَةَ: ٢١٤

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

	١. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
	٢. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
	٣. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

در جمله زیر تصویر، فعل مفرد به کار رفته در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



**تَعْمَلُ** هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ** النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ.

۲. **رَجَعَتْ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.

۳. **يَخْرُجُ** اللَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ.

١ التَّمْرينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

- |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|--|
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ١. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ. |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٢. قَبِلَ رَيْسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.               |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٣. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».                |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٤. سَأَلَتِ الْغَزَالَةُ الْهُدْهُدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.                          |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٥. كَانَ عَدَدُ الذُّنَابِ خَمْسَةً.   |

٢ التَّمْرينُ الثَّانِي:

بخوانید و ترجمه کنید.

١. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ الْمُؤْمِنُونَ: ١٩

---

٢. ﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا﴾ الْأَنْبِيَاء: ٥٩

---

٣. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الرَّحْف: ٣

---

٤. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الْكَهْف: ٤٩

---

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَاسٍ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتِ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصِفِ.

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

صَحِكتُ	خندیدم	أَصْحَكُ
قَذَفْتِ	انداختی	تَقْذِفِينَ
تَقَطَّعُ	می بُرد	لَا تَقْطَعُ
تَلْبَسُونَ	می پوشید	لَبِستُمْ
تَقْبَلَانِ	می پذیرید	لَا تَقْبَلَانِ
تَنْصُرُ	یاری می کنی	لَا تَنْصُرُ
قَرَّبَ	نزدیک شد	يَقْرُبُ
مَلَكْنَا	فرمانروایی کردیم	نَمَلِكُ
عَسَلْتَنَ	شستید	سَتَعْسِلَنَّ
يَفْهَمُ	می فهمد	سَوْفَ يَفْهَمُ

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسول الله ﷺ.

۲. إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام عليّ عليه السلام.

۳. الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ.

۴. إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ.

۵. إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام عليّ عليه السلام.



## أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟

الأوّل: أينَ مُسْتَشْفَى الإمامِ الْحَسَنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ؟

الثاني: فِي ذَلِكَ الشَّارِعِ.

الأوّل: وَ هَلْ هُنَاكَ صَيْدَلِيَّةٌ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمُسْتَشْفَى؟

الثاني: نَعَمْ؛ الصَّيْدَلِيَّةُ فِي نَفْسِ الْمُسْتَشْفَى.

الأوّل: هَلِ الْمُسْتَشْفَى بَعِيدٌ؟

الثاني: لَا؛ قَرِيبٌ. بَعْدَ كِيلُومَتَرَيْنِ تَقْرِيبًا.

الأوّل: صَارَتْ عَلَيْكُمْ رَحْمَةٌ.

الثاني: لَا؛ لَيْسَتْ رَحْمَةً، بَلْ رَحْمَةٌ.

الأوّل: رَجِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ!

الثاني: وَ وَالِدَيْكَ!







## الدَّرْسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشْوَاهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.



## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۱۴ کلمه جدید)

عَشٌّ	لانه	أَقْرِبَاءٌ	خویشاوندان «مفرد: قَرِيبٌ»
قَمَحٌ	گندم	تَسَأَلُ فِرَاحَهَا	از جوجه‌هایش می‌پرسد
كُوكَبٌ	ستاره	حَدَّثَ   يَحْدُثُ	اتفاق افتاد   اتفاق می‌افتد
مَائِدَةٌ	سفره غذا	حَضَرَ   يَحْضُرُ	حاضر شد   حاضر می‌شود
نَهَارٌ	روز (روز هنگام)	خَوْفٌ	ترس، ترسیدن
يَعْتَمِدُ	اعتماد می‌کند، تکیه می‌کند	سَاجِدٌ	سجده کننده
الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	تکیه به خود	عِرَّةٌ	ارجمندی

### الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:  
«يَا فِرَاحِي، عَلَيَّ كُنَّ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ».  
الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.  
الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرُخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الْفَرُخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الْفَرُخُ الثَّانِي: مَا الْخُبْرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَ هَذِهِ ضِيَاقَةٌ؟

الْفَرُخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَالْخُبْرَ وَيَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

الْفَرُخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَيَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.

تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ»؟

الْفَرُخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاحِ: لا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشِّنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّلَاثُ:

«صَاحِبُ الْمَرْزَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَرْزَعَةِ يَقُولُ «سَابَدًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي عَدَاً».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».

الْفِرَاحُ يَسْأَلَنَّ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئاً مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.



أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟

هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُم يَحْصِدُونَ الْقَمْحَ.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟

لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.











إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟

هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به فعل‌های زیر توجه کنید.

(همه فعل‌ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی‌اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	 <b>هُمْ يَفْعَلُونَ</b> (جمع مذکر غایب)		 <b>هُمْ فَعَلُوا</b> (جمع مذکر غایب)
	 <b>هُنَّ يَفْعَلْنَ</b> (جمع مؤنث غایب)		 <b>هُنَّ فَعَلْنَ</b> (جمع مؤنث غایب)
آنها انجام می‌دهند.	 <b>هُمَا يَفْعَلَانِ</b> (مثنی مذکر غایب)	آنها انجام دادند.	 <b>هُمَا فَعَلَا</b> (مثنی مذکر غایب)
	 <b>هُمَا تَفْعَلَانِ</b> (مثنی مؤنث غایب)		 <b>هُمَا فَعَلَتَا</b> (مثنی مؤنث غایب)

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

.....

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

شما به خوبی کار می‌کنید.

آنها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

.....

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبَيْتَانِ تَكْتَبَانِ وَاجِبَهُمَا؛ أَنْتُمَا تَكْتَبَانِ أَيْضاً؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ. إِنَّهُمَا تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

○ لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ○ لِلضِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَفْقِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخِرِينَ. ○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنَ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

○ عِنْدَمَا بَدَأَ يَجْمَعُ الْمَحْصُولَ بِنَفْسِهِ. ○ عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

○ ثَلَاثَةٌ ○ سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

○ نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ○ لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ يونس: ٥٥

٢. هُذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرَّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

٣. أُؤَلِّئُكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

٤. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

٥. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَافَةِ.

٦. إِلَى أَيِّ تَذْهَبَانِ، أَيُّهُمَا الْجَارَتَانِ؟





جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدِمُ هُوَلاءِ الْمُجَاهِدَاتِ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.



يَكْتُبُ أَوْلِيَّكَ الْمُجَاهِدُونَ رَسَائِلَ.



- ماذا يَجْمَعَانِ؟  
- يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.



- ماذا يَزْرَعُونَ؟  
- يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

#### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ	برنگشتند	ما رَجَعُوا
.....	يَقْدِرَانِ	توانستند	قَدَرَا
راست گفتند	صَدَقْنَ	.....	يَصْدُقْنَ
دستور خواهند داد	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	.....	يَأْمُرَانِ
.....	لا تَنْظُرَنَّ	نگاه نکردید	ما نَظَرْتُمْ

#### ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَاتَانِ الْبِنْتَانِ الْعَاقِلَتَانِ ..... وَاجِبَهُمَا.  تَكْتُبُونَ  تَكْتُبَانِ
٢. الطُّلَّابُ سَ ..... إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا.  يَرْجِعُونَ  رَجَعْتَا
٣. الْمُسَافِرَانِ ..... إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ.  تَذْهَبُونَ  ذَهَبَا
٤. الطُّلَّابَاتُ ..... حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ.  يَسْأَلْنَ  يَسْأَلُ

#### ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. هَلْ عَشُرُ عُصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟
.....	٢. كَمَ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمَ مُعَلِّمَةً عِنْدِكِ؟)
.....	٣. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	٥. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟

## ساختار درس عربی دوم تا چهارم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می شنویم	نَحْنُ نَسْمَعُ	من می شنوم	أَنَا أَسْمَعُ
شما می شنوید	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ	تو می شنوی	أَنْتَ تَسْمَعُ أَنْتِ تَسْمَعِينَ
آنها می شنوند	هُمْ يَسْمَعُونَ هُنَّ يَسْمَعْنَ هُمَا يَسْمَعَانِ هُمَا تَسْمَعَانِ	او می شنود	هُوَ يَسْمَعُ هِيَ تَسْمَعُ

### نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ۴

۲. ﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المُنَافِقُونَ: ۸

۳. ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ التَّلْهِيمُ: ۶۵

۴. ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَاتُ: ۱۰



١. ما هو أوّل مكانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟

- غَارُ جِرَاءِ فِي مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ.



٢. أَيُّ سُورَةٍ مَعْرُوفَةٌ بِـ «أُمِّ الْقُرْآنِ»؟

- سُورَةُ الْحَمْدِ.



٣. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَلِمَاذَا؟

- إِنَّهُ هَابِيلُ، وَهُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ  
أَخِيهِ قَابِيلِ.



# الدَّرْسُ التَّاسِعُ



شَلَّالَاتٌ جَمِيلَةٌ



## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۳ کلمه جدید)

شام	عَشَاء	شکوفه‌ها، گل‌ها «مفرد: زَهْر، زَهْرَةٌ»	أَزْهَار
ناهار	غَدَاء	دندان‌ها «مفرد: سِنٌّ»	أَسْنَان
آمرزید   می‌آمرزد	عَفَرَ   يَغْفِرُ	کسانی که	الَّذِينَ
مسواک	فُرْشَاة	یاران «مفرد: وَلِيٌّ»	أَوْلِيَاء
نقره‌ای	فِضِّي	با چه چیزی «بِ + ما»	بِمَ
صبحانه	فَطُور	نیکوتر، نیکو الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى: نام‌های نیکو	حُسْنَى
استان	مُحَافَظَة	گناه «جمع: ذُنُوبٌ»	ذَنْبٌ
مجاز ≠ ممنوع	مَسْمُوح	هفتم	السَّابِعِ، السَّابِعَةِ
غذاخوری، رستوران «جمع: مَطَاعِمٌ»	مَطْعَم	ششم	السَّادِسِ، السَّادِسَةِ
خمیر دندان	مَعْجُونُ أَسْنَان	چای	شاي
زمین بازی، ورزشگاه «جمع: مَلَاعِبٌ»	مَلْعَب	آبشار «جمع: شَلَّالَاتٌ»	شَلَّال
حوله	مِثْشَفَة		

## السَّفْرَةُ العِلْمِيَّةُ



طالِبَاتُ المَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ؛ لِأَنَّهِنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ  
لِسَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازِ إِلَى يَاسُوجِ.

المُدِيرَةُ: سَنَذْهَبُ إِلَى سَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الخَمِيسِ  
فِي الأُسْبُوعِ القَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الأُمُورِ:

- تَهَيِّئِي المَلَابِيسَ المُنَاسِبَةَ؛ لِأَنَّ الجَوَّ فِي يَاسُوجِ  
بَارِدٌ.

- تَهَيِّئِي مِشْفَةَ صَغِيرَةٍ وَ كَبِيرَةٍ وَ فُرْشَاةً وَ مَعْجُونِ  
أَسْنَانٍ.

- الحُضُورُ فِي سَاحَةِ المَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ  
صَبَاحاً.

الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ المُدِيرَةَ:

الأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيَّنَ نَذْهَبُ؟

المُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجِ وَ حَوْلِهَا.

فِي هَذِهِ المَحَافِظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ

وَ بَسَاتِينٌ وَ عَيْونٌ وَ سَلَالَتٌ جَمِيلَةٌ.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟

المُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.



الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرَجِعُ؟  
 المُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.  
 الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟  
 المُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.  
 الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَالْعَدَاءَ وَالْعَشَاءَ؟  
 المُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَجَيِّدٍ.  
 السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟  
 المُدِيرَةُ: نَعَمْ.  
 السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِلِاسْتِرَاحَةِ؟  
 المُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.  
 الثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟  
 المُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةٌ مَلْعَبٍ.  
 فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

## فعل مضارع

الفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.

.....  
 .....



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمُ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

.....  
 .....





ماذا تَفْعَلانِ؟

هُمَا تَجْمَعانِ وَرَقَّ الشَّايِ.

.....

.....

ماذا يَفْعَلانِ؟

هُمَا يَجْمَعانِ الأزهارَ.

.....

.....

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «کیف: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟

تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

.....

.....



كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟

يَخْرُجُ سَرِيعًا.

.....

.....

گاهی کلمه «عِنْدَ: نَزْد» یا «لِ، لَ: بَرای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

کتابخانه‌ای وسیع داریم.	لَنَا مَكْتَبَةٌ وَاسِعَةٌ.	خدا نام‌های نیکو دارد.	لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ
خانه‌ای بزرگ دارید.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	دوستی راستگوداری.	عِنْدَكَ صَدِيقٌ صَادِقٌ.
باغی کوچک دارند.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.	مادرم چادری زیبا دارد.	لِأُمِّي عِبَاءَةٌ جَمِيلَةٌ.

اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمٌ الْعَرَبِيَّةِ؟  
نَعَمْ؛ عِنْدِي.

.....

.....



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَرْزُقِي؟  
لا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرٌ.

.....

.....

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الأوَّلُ:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. مَتَى تُسَافِرُ الطَّالِبَاتُ إِلَى مَدِينَةِ يَسُوجِ؟

٢. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

٣. مِنْ أَيِّ مُحَافِظَةِ الطَّالِبَاتُ؟

٤. إِلَى أَيْنَ تَذَهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

٥. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

٦. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَسُوجِ؟

٧. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟



جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.

.....



أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.

.....



هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

.....



هُذَانِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

.....

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ يونس: ٤٤

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ النَّصْر: ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَ لَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَ هُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: ○ الْفُرْشَاةُ ○ الْأَمِنْشَفَةُ

٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ: ○ الْمَحَافِظَةُ ○ الْمَكْتَبَةُ

٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ: ○ الْمَعْجُونَ ○ الْأَزْهَارُ

٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ: ○ الْعَدَاءُ ○ الْفَطُورُ

٥. بَيْتُ الطَّائِرِ: ○ الْمُسْتَوْصَفُ ○ الْعُشُّ

## ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مطالعه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. أَمْدِينَةُ كَرْجٍ بَعِيدَةٌ عَنِ طَهْرَانَ؟
.....	٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتِ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوزِ؟

## ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. «سه کلمه اضافه است.»

حَافِلَةٌ - شَايَ - شَلَالٌ - بِطَاقَةٌ - مِئْشَفَةٌ - فُرْشَاةٌ - حَمَامَةٌ - نُقُودٌ - أَزْهَارٌ - خَاتَمٌ -  
عُشٌّ - عُصْفُورٌ - مَوْكِبٌ - فِرَاحٌ - فَرَسٌ



.....

.....

.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



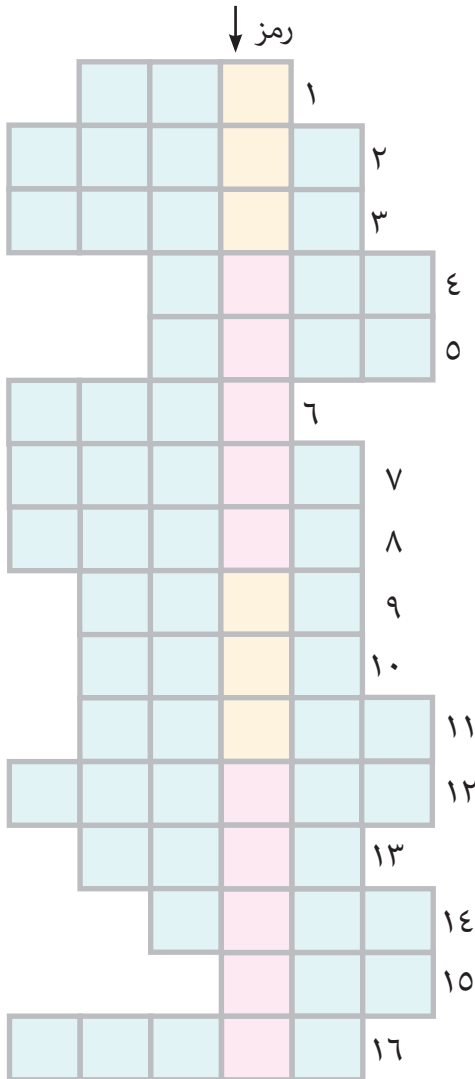
.....



.....

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث - خائف - عندهم - مسموح - حدث - غداء - هناك - اقدام - ملاعب - منشفة -  
عصفور - يصدق - سادس - شاي - شلال - محافظة



۱. اتفاق افتاد
۲. مُجاز
۳. دارند
۴. ناهار
۵. سوم
۶. ترسیده
۷. ورزشگاه‌ها
۸. پاها
۹. آنجا
۱۰. راست می‌گوید
۱۱. گنجشک
۱۲. استان
۱۳. آبشار
۱۴. ششم
۱۵. چای
۱۶. حوله

رمز: « ..... رَسُوْلُ اللهِ ﷺ »



## ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می نشینیم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	من می نشینم.	أَنَا أَجْلِسُ.
شما می نشینید.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ. أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ. أَنْتُمْ تَجْلِسَانِ.	تو می نشینی.	أَنْتِ تَجْلِسِينَ. أَنْتِ تَجْلِسِينَ.
آنها می نشینند.	هُمُ يَجْلِسُونَ. هُنَّ يَجْلِسْنَ. هُمَا يَجْلِسَانِ. هُمَا تَجْلِسَانِ.	او می نشیند.	هُوَ يَجْلِسُ. هِيَ تَجْلِسُ.

### نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ۱۸

۲. ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْجُزْ: ۹۶

۳. ﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَأَخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُسَ: ۶۲

۴. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الرَّؤْمَر: ۵۳

۵. ﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةِ: ۴۰

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است.

یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



## نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی
<p>من تکلیفم را می نویسم. (اول شخص مفرد)</p>	 <p>أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي. (متکلمم وحده)</p>
<p>تو تکلیفت را می نویسی. (دوم شخص مفرد)</p>	 <p>أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبِي. (مفرد مؤنث مخاطب)</p> <p>أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبِي. (مفرد مذکر مخاطب)</p>
<p>او تکلیفش را می نویسد. (سوم شخص مفرد)</p>	 <p>هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبِهَا. (مفرد مؤنث غایب)</p> <p>هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. (مفرد مذکر غایب)</p>
<p>ما تکلیفمان را می نویسیم. (اول شخص جمع)</p>	 <p>نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا. (متکلمم مع الغير)</p>

شما تکلیفتان را می نویسید.  
(دوم شخص جمع)



أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَنْ تَكْتُبْنَ وَاجِبَكُنَّ.  
(جمع مذکر مخاطب) (جمع مؤنث مخاطب)



أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا.  
(مثنیٰ مذکر مخاطب) (مثنیٰ مؤنث مخاطب)





ایشان تکلیفشان را می نویسند.  
(سوم شخص جمع)



هُم يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ.  
(جمع مذکر غایب) (جمع مؤنث غایب)



هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُمَا.  
(مثنیٰ مذکر غایب) (مثنیٰ مؤنث غایب)

فعل		ضمير			
مضارع	ماضى	متّصل	منفصل		
 مؤنّث    مذكّر	 مؤنّث    مذكّر	 مؤنّث    مذكّر	 مؤنّث    مذكّر		
تَفَعَّلُ    يَفْعَلُ تَفْعَلَانِ    يَفْعَلَانِ يَفْعَلُونَ    يَفْعَلُونَ	فَعَلْتُ    فَعَلْتَ فَعَلْنَا    فَعَلْتَا فَعَلُوا    فَعَلْنَ	هَا    هُ هُمَا    هُمَا هُنَّ    هُمْ	هِيَ    هُوَ هُمَا    هُمَا هُنَّ    هُمْ	مفرد مثنّى جمع	ر.ك.
تَفْعَلِينَ    تَفْعَلُ تَفْعَلَانِ    تَفْعَلَانِ تَفْعَلْنَ    تَفْعَلُونَ	فَعَلْتِ    فَعَلْتِ فَعَلْتُمَا    فَعَلْتُمَا فَعَلْتُنَّ    فَعَلْتُمْ	كِ    كِ كُما    كُما كُنَّ    كُمْ	أَنْتِ    أَنْتِ أَنْتُمَا    أَنْتُمَا أَنْتُنَّ    أَنْتُمْ	مفرد مثنّى جمع	مخاطبة
أَفْعَلُ نَفْعَلُ	فَعَلْتُ فَعَلْنَا	ي نا	أَنَا نَحْنُ	متكلّم وحده متكلّم مع الغير	

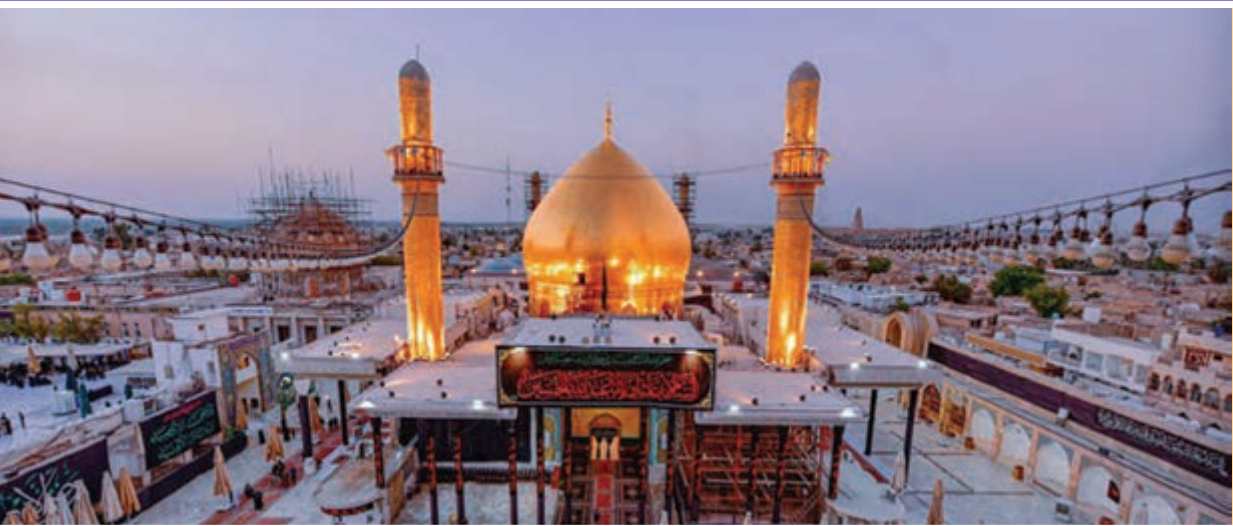




# الدَّرْسُ العَاشِرُ



## الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ



## الدَّرْسُ العَاشِرُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۵ کلمه جدید)

يازدهم	أَلْحَادِي عَشْرَ، أَلْحَادِيَّةَ عَشْرَةَ	نهم	أَلْتَاثِعَ، أَلْتَاثِعَةَ
دهم	أَلْعَاشِرَ، أَلْعَاشِرَةَ	خرما	تَمْر
		دوازدهم	أَلثَّانِي عَشْرَ، أَلثَّانِيَّةَ عَشْرَةَ

### المَرَقِدُ الدِّينِيَّةُ\*



مَرَقِدُ الإِمَامِ الأَوَّلِ عليه السلام فِي النِّجَفِ الأَشْرَفِ؛



وَمَرَقِدُ الإِمَامِ الثَّانِي وَالرَّابِعِ وَالأَخْمِيسِ وَ  
السَّادِسِ عليهم السلام فِي البَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

\* از مکان مرقد‌های شریف در ارزشیابی سؤال طرح نمی‌شود.





وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّلَاثِ عليه السلام فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ السَّادِعِ وَ التَّاسِعِ عليه السلام  
فِي الْكَازِمِيَّةِ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عليه السلام فِي مَشْهَدَ  
فِي مُحَافَظَةِ خِرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَ مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عليه السلام  
فِي سَامَرَاءَ؛

وَ الْإِمَامِ الثَّانِي عَشَرَ عليه السلام حَيْ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.

الأعدادُ الترتيبيةُ

			
السَّابِعَة	السَّابِع	الأوَّلِي	الأوَّل
الثَّامِنَة	الثَّامِن	الثَّانِيَة	الثَّانِي
التَّاسِعَة	التَّاسِع	الثَّالِثَة	الثَّالِث
العَاشِرَة	العَاشِر	الرَّابِعَة	الرَّابِع
الحَادِيَة عَشْرَة	الحَادِي عَشْر	الخَامِسَة	الخَامِس
الثَّانِيَة عَشْرَة	الثَّانِي عَشْر	السَّادِسَة	السَّادِس

التَّمارِين

١ التَّمَرِينُ الأوَّلُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. لِلْفَائِزِ ..... جَائِزَةٌ دَهَبِيَّةٌ. ○ الأوَّل ○ الرَّابِع
٢. الشَّهْرُ ..... فِي السَّنَةِ شَهْرٌ بِهِمَن. ○ الحَادِي عَشْر ○ الثَّانِي عَشْر
٣. الفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ، فَصْلٌ ..... ○ الرَّابِع ○ الخَرِيف
٤. أَيُّوْمُ السَّادِسُ فِي الأُسْبُوعِ يَوْمٌ ..... ○ الأَحَد ○ الخَمِيس
٥. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ ..... ○ الثَّامِن ○ السَّابِع

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جملة زیر را ترجمه کنید.

أَلْفَاكِيهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ  
بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



٣



٢



١



٦



٥



٤

### ۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم	۱. لَعْنَةُ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:
الْعَرَبِيَّة	۲. فَضْلُ الْأَزْهَارِ وَ بَدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:
الرَّبِيع	۳. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ:
الْمَسْجِد	۴. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:
الدُّمُوع	۵. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:
الْسَّنَةِ	۶. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:
الْفَطُور	۷. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:
الْمُسْتَوْصَف	۸. اِتْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

### ۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه مائند؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد.	الْعَالِمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.
اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سرسبز می‌دهد بر باد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید!



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ.



الثَّانِيَةَ.



الْوَحِدَةَ.



الثَّلَاثَةَ.



السَّابِعَةَ.



السَّادِسَةَ.

أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،  
وَصَلْنَا إِلَى نِهَايَةِ السَّنَةِ الدِّرَاسِيَّةِ؛  
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛  
وَإِلَى اللِّقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛  
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛  
مَعَ السَّلَامَةِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحوّل بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه‌دستی ملی جمهوری اسلامی ایران مشارکت معلمان را به عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقق این امر در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی برخط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه‌اندازی شد تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نونگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محترم پروژه آقای محسن باهو نقش سازنده‌ای را برعهده داشتند. ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسامی دبیرانی که تلاش مضاعفی در این زمینه داشتند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کرده‌اند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

#### اسامی دبیران برگزیده در اعتبارسنجی کتاب عربی، زبان قرآن پایه هشتم - کد ۸۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	صمد نجفی	چهار محال و بختیاری
۲	پروانه حق شناس	گلستان
۳	مبین دشتی علی‌آباد	خراسان جنوبی
۴	آذر صمدی طاقانکی	چهار محال و بختیاری
۵	آیتک جمالی	گلستان
۶	عبدالرضا سبحانیا	گلستان
۷	مریم ترکاشوند	البرز
۸	طاهره کریم‌آبادی	خراسان جنوبی
۹	یدالله اربابی کرغند	قزوین
۱۰	یحیی داوری	البرز
۱۱	علیرضا کاوه‌نوش‌آبادی	تهران
۱۲	جواد علی‌لو	آذربایجان شرقی
۱۳	زهرا محمدی	بوشهر
۱۴	مریم سبیلی	قزوین
۱۵	جواد غلامی	قزوین
۱۶	فرهاد مظاهری	آذربایجان شرقی
۱۷	یوسف غربی	هرمزگان
۱۸	فاطمه رنجبری	هرمزگان
۱۹	زهرا مظفری	مازندران

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آمان می توانند نظر اصلاحی خود را در باره مطالب

این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۱۵۸۷۵/۴۸۷۴ - گروه درسی مربوط و یا پیام نگار (Email)

[talif@talif.sch.ir](mailto:talif@talif.sch.ir) ارسال نمایند.

دفتر تألیف کتاب های درسی عمومی و متوسطه نظری

